

שְׁמִטָּה : SchöMiTha 'H=	תַּעֲשֶׂה Ta'ASsā 'H=	שָׁנִים SchaNI 'M=	שִׁבְעַ- Schä.Bha -'»	מִקֵּץ MiQe 'Z=
„Freigabe“	„du machst“	„Jahren“	„sieben“	vom „Enden von“
שְׁמִטָּה f=	עֲשֶׂה ka ft 2ms/3fs	שָׁנִים fpl/ms	שִׁבְעַ car f=	מִקֵּץ ms [rs] pk np

בְּרֵאשִׁית	לֹא־	יָנֵשׁ	אֶת־	רָעָהוּ	וְאֵת־	אֶחָיו	כִּי־	קָרָא	שְׁמָתָה	לִיהִנָּה:
BöReE 'HU» in „Beigesellten“, seinem	Lo,»-» nicht	JiGo 'Ss» er treibt an	ÄT-» ÄT	ReE 'HU» „Beigesellten“, seinen	WöÄT-» und ÄT	ÄChi 'W» „Bruder“, seinen	KI,»-» „denn“	QaRa »-» „rief er“ las er	SchöMiTha 'H» „Freigabe“	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“ ü:er wird {p}
ב רע הוּ	לֹא	נִנֵּשׁ	אֶת	רַע הוּ	אֶת	אֶחָו	כִּי	קָרָא	שְׁמָתָה	הִיָּה
sf.3ms ms.cs pk.pp	pk.na	ka.ft.3ms	ok	sf.3ms ms.cs	pk ok	sf.3ms ms.cs	pk.ci.ms	ka.pe.3ms	fs	hi/pi.ft.3ms pk.pp

[illegible]

רָק	אִם-שְׁמוֹעַ תִּשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמּוֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה									
Ra'Q= nur	ÄM-> wenn SchaMO' Ä zu hören	TischMa' ~ du hörst* BöQQ L= in „Stimme des	JaHaWä H= „JHWH“ 1 ÄLoHä Jkha= „ÄLoHi M“,deines 2	LiSchöMo R= zu ,hüten* zu ,tun	LaAssÖ T= ÄT-> ÄT	KoL=> „all“	HaMiZWä H= das „Gebot“			
רק	אם	שמע	בקול	יהוה	אלהיך	לשמור	לעשות	את	כל	המצווה
pk av	pk ci	ka if [cs]	ka ft 2ms/3fs	ms [rf] pk np	hi/pi ft 3ms sf 2ms mp cs	ka if [cs] pk np	ka if [cs] pk np	pk av	[na] ms [cs]	ms pk at

וְהַעֲבַדְתָּ WôHa.ĀBhaThôTā ≠ und "i"machst <i>gegen</i> Schuld verleihen du		לָךְ La' Kh ≠ zu ,dir	דִּבַּרְ - DîBār - ≠ ~gewortet er ~gestachtelt er	כַּאֲשֶׁר KaĀSchā' R ≠ ~wso wie wie welches	בָּרַכְךָ Be,RaKhôKhā' ≠ ~segnete er ,dich -	אֶלֶיךָ ĀLoHā' J'Khā ≠ „ĀLoHā' M' ,deiner ü:Beedite {pl} ü:Er macht werden	יְהִיָּה JaHaWā' H » „J'HWH ü:Er macht werden	כִּי - Ki, -> „denn", -	5M 15:6
עַבַּדְתָּ hi.wpe.2ms pk.ci	לְךָ sf.(hb.2f) {ar.2m} sf. pk.op	דִּבַּרְתָּ pi.pe.3ms	כַּאֲשֶׁר pk.dl pk.op	בָּרַכְתָּ sf.2ms pi.pe.3ms	אֶלֶיךָ sf.2ms mp.cs	יְהִיָּה hi/pi.4f.3ms	כִּי - pk.ci.ki		

1 a:Urverpflichtete {p|}. e:Götter

את	תקפץ	ולא	את	תאמץ	לא	לך	נתן	אלהיך
ÄT-»	TiQoP°Z≠	WöLo°»	LöBhaBhökKhä≠	ÄT-»	TöÄMe°Z	Lo°»	Lä°Kh≠	ÄLoHä°Jkha≠
ÄT	„du schnellst zu“	und nicht	„Herzgeheg*„deines“	ÄT	„du festigst“	nicht	zu, „dir“	„gebend“
אָ	לָ	לֹא	לְ	אָ	לָ	לְ	לְ	אֱלֹהִים
pk	ka.ft.2ms	pk.ng. pk.cs	sf.2ms ms.cs	pk	pi.ft.2ms	pk.ng. pk.cs	sf. pk.pt.ms	sf.2ms mp.cs

תַּעֲבִיטֶנּוּ TaʾAḇhiThāˈNU= ˈidu machst <i>gegen</i> Schuld verleihen ˌihm	וְהַעֲבֵט WəHaʾAḇheˈTh= und ˌ<i>gegen</i> Schuld zu verleihen	לוֹ LO= zu ˌihm	יָדְךָ JaDōkhaˈ= „Hand“, deine	אַתָּה ĀTˀ= ĀT	תִּפְתָּח TiPhTaˈCh= ˌidu öffnest/~gravierst	פֶּתַח PhaTəˈaCh= ˌzu öffnen	כִּי KIˀ= ˌdenn
עֲבַט sf.eN.3ms bi.ft.2ms	עֲבַט bi.if.1cs pk.cj	וּ sf.3ms pk.pp	יָדְךָ sf.2ms mfs.cs	אַתָּה pk	פֶּתַח ka.ft.2ms	פֶּתַח ka.if.1cs	כִּי pk.cj.ms

לוי	יְחֶסֶד	אָשַׁר	מַחְסוּרוֹ	דֵּי
LO ≠ zu ,ihm	JäChSa' R≠ ,er ermangelt'	ÄSchä' R≠ welcher	MaChSoRo' ≠ ,Mangels', seines'	De' /א' ,genug des'
sf. 1ms pk. pp	חסד ka. ft. 3ms	אשר pk. rl	מחסור ו sf. 3ms ms, cs	די ms. cs

שְׁמֵר	לֹךְ	פֶּן	יִהְיֶה דָבָר	עִם-	לְבָבְךָ	בְּלִיעַל	לֵאמֹר	קִרְבָּה	שְׁנֵת	5M 15.9
HiSchä'Mär» „werde gehütet!“	LöKha' » „zführ, dich zu dir	Pän-» - -	DaBha'R » „Wort“	İM-» mit	LöBhaBhökha' » „Herzgeheg*, deinem	BhöLija' ÄL » „Niedertracht* Ohne-Darüberseielendes	Le'Mo'R » zu, 'sprechen	Qa,RöBha' H » „nahte es nahte sie	SchöNa,T-» „Jahr von“ Wiederholung von	
שְׁמֵר	לֹךְ	פֶּן	דָּבָר	עִם	לְבָבְךָ	בְּלִיעַל	אָמַר	קִרְבָּה	שְׁנֵת	
ni.1.ms	sf.2.ms pk.pp	pk.cj	ka.ft.3.ms	pk.pp	sf.2.ms ms.cs	ms	ka.if.[cs] pk.pp	ka.pe.3fs	fs.cs	
הַשְׁבַּע	שְׁנֵת	הַשְׁמֵטָה	וְרַעָה	עֵינֶךָ	בְּאֶחֱיָךְ	הָאֲבִיוֹן	וְלֹא	תִתֵּן		
HaSchäBha' » „dem, 'siebten“	SchöNa' T » „Jahr von“	HaSchöMiTha' H » der, 'Freigabe	WöRaÄ' H » und „böse ist es/sie/ und hirtet er	Ē,NöKha' » „Auge*, 'deines' Gequell deines	BöÄChi' Kha' » „gegen, 'Bruder', 'deinen' in Bruder deinem	HaÄBhJO'N » den, 'Dürftigen*“	WöLo' » und nicht	TiTe'N » „du gibst“		
הַשְׁבַּע	שְׁנֵת	שְׁנֵת	רַעָה	עֵינֶךָ	בְּאֶחֱיָךְ	הָאֲבִיוֹן	וְלֹא	תִתֵּן		
car.fs pk.at	fs.cs.[är]	fs pk.at	ka.wpe.3fs ka.wpe.3ms fs	sf.2.ms mfd.cs	sf.2.ms pk.pp	aj.ms pk.at	pk.ng pk.cj	ka.ft.2m/3f.s		
לֹ	וְקָרָא	עָלֶיךָ	אֶל-	יִהְיֶה	בְּךָ	חָטָא:				
LO » zu, 'ihm	WöQaRa' » „ruft er und ~beegnet er	ÄLä'JKha' » auf, 'dir	ÄL-» zu	JaHäWä' H » „JHWH ü:Er macht werden	WöHajä' H » und „wird es und wird er	BhöKha' » in, 'dir	Che' Th' » „Verfehlen“			
לֹ	וְקָרָא	עָלֶיךָ	אֶל	הִיא	בְּךָ	חָטָא				
sf.3.ms pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.2.ms pk.pp	pk.pp	hi/pi.ft.3.ms	ka.wpe.3ms pk.cj	ms.[cs]				
נָתַן	תִּתֵּן	לֹ	וְלֹא-	יָרַע	לְבָבְךָ	בְּתִתְּךָ	לֹ	כִי	בְּגִלְלוֹ	תִּדְבָּר
NaTO'N » „zu geben	TiTe'N » „du gibst“	LO » zu, 'ihm	WöLo' » und nicht	JeRa' » „es wird übel' er wird böse	LöBhaBhökha' » „Herzgeheg*, 'deines“	BöTiTöKha' » im, 'Geben, 'deinem	LO » zu, 'ihm	KI » „denn“	BiGoLa' L » „halber von“ im Wälzen von	HaDaBha'R » der, 'Sache' dem Wort
נָתַן	תִּתֵּן	לֹ	וְלֹא-	יָרַע	לְבָבְךָ	בְּתִתְּךָ	לֹ	כִי	בְּגִלְלוֹ	תִּדְבָּר
ka.if.[cs]	ka.ft.2.ms/3fs	sf.3.ms pk.pp	pk.cj	ka.ft.3.ms	sf.2.ms ms.cs	ka.if.cs pk.pp	sf.3.ms pk.pp	pk.cj	ms.cs pk.pp	ms pk.at
הִזָּה	יְבָרְכֶךָ	יִהְיֶה	אֶלְהִיךָ	בְּכָל-	מַעֲשֶׂיךָ	וּבְכָל	מִשְׁלַח			
HaSä' H » der, 'dieser	JöBhaRäKhöKha' » „er wird segnen*, 'dich“	JaHäWä' H » „JHWH ü:Er macht werden	ÄLoHä'JKha' » „ÄLoHi' M', 'deiner' ü:Beeidete {pl}	BöKha,L-» in, 'allem	MaÄSsä' Kha' » „Gemachten, 'deinem“	UBhökho' L » und in, 'aller	MiSchLa' Ch » „Entsendung der“			
הִזָּה	יְבָרְכֶךָ	יִהְיֶה	אֶלְהִיךָ	בְּכָל-	מַעֲשֶׂיךָ	וּבְכָל	מִשְׁלַח			
aj.ms, pn.dl/ri pk.at	sf.2.ms pi.ft.3.ms	hi/pi.ft.3.ms	sf.2.ms mp.cs	ms.[cs] pk.pp	sf.2.ms ms.cs	ms.[cs] pk.cj	ms.cs			
יָדָךְ:										
JaDä' Kha' » „Hand, 'deiner“										
יָדָךְ										
sf.2.ms mfs.cs										
כִּי	לֹא-	יִחְדָּל	אֲבִיוֹן	מִקְרָב	הָאֶרֶץ	עַל-	אֲנִכִּי	מִצִּוְיָךְ	לֵאמֹר	פָּתַח
KI » „denn“	Lo' » nicht	JäChDa' L » „er wird ablassen* er wird meiden	ÄBhJO'N » „Dürftiger“	MiQä' RāBh » „vom, 'Innern von“	HaÄ' RāZ » dem „Erdland' dem ~ÄLäPh-Lauf	ÄL-» auf	ÄNoKhl' » ich	MöZaWöKha' » „gebietend, 'dir“	Le'Mo'R » zu, 'sprechen	PaTo'aCh » „zu öffnen zu ~gravieren
כִּי	לֹא	יִחְדָּל	אֲבִיוֹן	מִקְרָב	הָאֶרֶץ	עַל	אֲנִכִּי	מִצִּוְיָךְ	לֵאמֹר	פָּתַח
pk.cj, ms	pk.ng	ka.ft.3.ms	aj.ms	ms.cs pk.pp	mfs pk.at	pk.pp	pn.in.1s	pi.pt.ms.cs	ka.if.[cs]	ka.if.[cs]
תִּפְתָּח	אֶת-	יָדָךְ	לֵאחֶיךָ	לְעֵנֶיךָ	וּלְאֲבִינֶךָ	בְּאֶרְצָךְ:				
TiPhTa' Ch » „du öffnest du ~gravierst	ÄT-» ÄT	JaDöKha' » „Hand, 'deine“	LöÄChi' Kha' » zu „Bruder', 'deinem	LaÄNiJä' Kha' » zu „Gedemütigtem*, 'deinem	ULÄBhJO'NöKha' » und zu „Dürftigem*, 'deinem	BöÄRZä' Kha' » in „Erdland', 'deinem				
תִּפְתָּח	אֶת	יָדָךְ	לֵאחֶיךָ	לְעֵנֶיךָ	וּלְאֲבִינֶךָ	בְּאֶרְצָךְ:				
ka.ft.2.ms	pk	sf.2.ms mfs.cs	sf.2.ms ms.cs pk.pp	sf.2.ms aj.ms.cs pk.pp	sf.2.ms aj.ms.cs pk.pp	sf.2.ms mfs pk.pp				
Die Ledigung und die ständige Bindung eines Dieners										
כִּי-	יִמְכֹּר	לֹךְ	אֶחֱיָךְ	הָעֲבָדִי	אוֹ	הָעֲבָדָה	וְעַבְדְּךָ	שֵׁשׁ	שָׁנִים	
KI- » „so denn“	jiMaKhe' R » „er verkauft wird“	LöKha' » zu, 'dir	ÄChi' Kha' » „Bruder', 'deiner“	HaÄBhRI' » oder	°O » oder	HaÄBhRija' H » die „BhRija' H*“	WaÄBha,DöKha' » und „dient er', 'dir“	Sche' Sch » „sechs der“	SchaNI' M » „Jahre“	
כִּי	מָכַר	לֹךְ	אֶחָךְ	הָעֲבָדִי	אוֹ	הָעֲבָדִי	עַבְדְּךָ	שֵׁשׁ	שָׁנֵי	
pk.cj, ms	ni.ft.3.ms	sf.2.ms pk.pp	sf.2.ms ms.cs	na.ms pk.at	pk.cj	na.fs pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.2.ms	fpjms	
וּבְשָׁנָה	הַשְׁבִּיעֵת	תִּשְׁלַחְנוּ	חֲפָשִׁי	מַעֲמָךְ:						
UBhaSchäNa' H » und in dem „Jahr“	HaSchöBhil' T » dem „sieben“	TöSchäLöChä' NU » „du entsendest', 'ihn	ChoPhSchl' » „Geledigten“	MeiMa' Kh » von mit, 'dir						
וּבְשָׁנָה	הַשְׁבִּיעֵת	תִּשְׁלַחְנוּ	חֲפָשִׁי	מַעֲמָךְ:						
fs pk.pp+pk.at pk.cj	ord.fs pk.at	sf.eN.3ms pi.ft.2.ms	aj.ms	sf.2fs pk.pp pk.pp						
וְכִי-	תִּשְׁלַחְנוּ	חֲפָשִׁי	מַעֲמָךְ	לֹא	תִּשְׁלַחְנוּ	רִיקָם:				
WöKhl-, » und so denn	TöSchäLöChä' NU » „du entsendest', 'ihn	ChoPhSchl' » „Geledigten“	MeiMa' Kh » von mit, 'dir	Lo' » nicht	TöSchäLöChä' NU » „du entsendest', 'ihn	RelQa' M » leer				
וְכִי	תִּשְׁלַחְנוּ	חֲפָשִׁי	מַעֲמָךְ	לֹא	תִּשְׁלַחְנוּ	רִיקָם				
pk.cj pk.cj	sf.eN.3ms pi.ft.2.ms	aj.ms	sf.2fs pk.pp pk.pp	pk.ng, na	sf.eN.3ms pi.ft.2.ms	pk.av				
הַעֲנִיךָ	תַּעֲנִיךָ	לֹ	מִצְאֲנֶיךָ	וּמִזְנֶיךָ	אֲשֶׁר					
HaÄNe'Q » „aufnacken, 'zu machen	TaÄNI'Q » „du machst aufnacken“	LO' » zu, 'ihm	MiZo'NöKha' » von „Kleinvieh', 'deinem	UMiGoRNöKha' » und von „Tenne', 'deiner	UMiJiQBhā' Kha' » und von „Kufe', 'deiner	ÄSchā' R » welchem				
הַעֲנִיךָ	תַּעֲנִיךָ	לֹ	מִצְאֲנֶיךָ	וּמִזְנֶיךָ	אֲשֶׁר					
hi.if.[cs]	hi.ft.2.ms	sf.3.ms pk.pp	sf.2.ms fs.cs pk.pp	sf.2.ms fs.cs pk.pp	sf.2.ms fs.cs pk.pp	pk.rl				
בְּרַבְּךָ	יִהְיֶה	אֶלְהִיךָ	תִּתֵּן	לֹ:						
BeRaKhöKha' » „gesegnet er, 'dich“	JaHäWä' H » „JHWH	ÄLoHä'JKha' » „ÄLoHi' M', 'deiner“	TiTän-» „du gibst“	LO' » zu, 'ihm						
בְּרַבְּךָ	יִהְיֶה	אֶלְהִיךָ	תִּתֵּן	לֹ:						
sf.2.ms pi.pe.3.ms	hi/pi.ft.3.ms	sf.2.ms mp.cs	ka.{ft.2.ms}{if.[cs]}	sf.3.ms pk.pp						
וּזְכַרְתָּ	כִּי	עָבַד	הִיטָה	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וּנִפְדָּךְ	יִהְיֶה	אֶלְהִיךָ	עַל-	
WöŞaKhaRtā » und „gedenkt du	KI » „dass denn	Ä' BhäD » „Diener“	Hajji' Ta » „wurdest du	BöÄ' RāZ » im „Erdland“	MiZRā' jIM » „MiZRā' jIM“	WaJiPhDöKha' » und „er kaufte los', 'dich“	JaHäWä' H » „JHWH ü:Er macht werden	ÄLoHä'JKha' » „ÄLoHi' M', 'deiner' ü:Beeidete {pl}	ÄL-» auf	
וּזְכַרְתָּ	כִּי	עָבַד	הִיטָה	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וּנִפְדָּךְ	יִהְיֶה	אֶלְהִיךָ	עַל-	
ka.wpe.2.ms pk.cj	pk.cj, ms	ms.[cs]	ka.pe.2.ms	pk.pp	na.md	sf.2.ms ka.wft.3.ms pk.cj	hi/pi.ft.3.ms	sf.2.ms mp.cs	pk.pp	

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כֹּן	אֲנִי	מִצְוָה	אֵת	הַדָּבָר	הַזֶּה	הַיּוֹם
Ke'N » ,so e:darum	ÄNoKh » ,ich	MôZaWôKh » ,Gebietend',dir	ÄT » ÄT	HaDaBh » ,die ,Sache' das Wort	HaŠä'H » das ,dieses	HajjO'M » den ,Tag
כֹּן	אֲנִי	צוּה	אֵת	דָּבָר	זֶה	יּוֹם
pk.av, ms	pn.in.1s	pi.pt.ms.cs	sf.2ms	ms pk.at	aj.ms, pn.dl/rl	ms.cs pk.at
וְהָיָה	כִּי	יֹאמַר	אֵלֶיךָ	לֹא	אֲצֵא	מִעֲמֶיךָ
WôHaj » ,und ,wird es/er	KI » ,so denn	Jo'Ma'R » ,er spricht	ĒLä'Jkha » zu ,dir	Lo' » nicht	ĒZe' » ,ich gehe hinaus	MeiMa'Kh » von mit ,dir
כִּי	כִּי	אָמַר	אֵל	לֹא	יֵצֵא	מִן עִם
pk.cj, ms	pk.cj, ms	ka.ft.3ms	sf.2ms pk.pp	pk.ng, na	ka.ft.1s	pk.pp pk.pp
טוֹב	לּוֹ	עִמָּךְ				
ThO'Bh » ,gut	LO' » zu ,ihm	Ima'Kh » mbei/mit ,dir				
טוֹב	לּוֹ	עִם				
aj/sb.ms	pk.pp	sf.3ms				

וְלָקַחְתָּ	אֵת	הַמִּרְצָעַ	וְנִתְּתָהּ	בְּאָזְנוֹ	וּבְדֹלֶת	וְהָיָה	לָךְ	עֲבַד
WôLaQaChTa » und ,nimmst du	ÄT » ÄT	HaMaRZe'Ä » den ,Pfriem	WôNaTaTa'H » und ,gibst du	BhöÖŠNO » in ,„Ohr',seines	UBhaDä'Lät » und in die ,Tür	WôHaj » und ,wird er	LôKh » zu ,dir	Ä'Bhäd » ,„Diener des
כִּי	אֵת	הַמִּרְצָעַ	נָתַן	בְּ אָזְנוֹ	דֹּלֶת	כִּי	לָךְ	עֲבַד
ka.wpe.3ms	pk	ms pk.at	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3ms fs.cs pk.pp	pk.cj	pk.cj, ms	sf.2ms pk.pp	ms.cs
עוֹלָם	וְאִךְ	לְאִמָּתְךָ	תַּעֲשֶׂה	כֹּן				
OLA'M » ,Aons » Verheimlichungszeit	WôÄ'Ph » und ,gar noch	LaÄMaTôKh » zu „Bemutterin',deiner	Ke'N » ,also Standbereitetes	pk.av, ms				
שׁוֹלָם	אִךְ	לְאִמָּתְךָ	עֲשֶׂה	כֹּן				
{sb.[na]}{aj}.ms	pk.cj	pk.aj, ms.[cs]	sf.2ms fs.cs pk.pp	ka.ft.2m/3f.s				

לֹא יִקְשֶׁה	בְּעֵינֶיךָ	בְּשִׁלְחָךְ	אֵתוֹ	חֲפָשִׁי	מִעֲמֶיךָ	כִּי	מִשְׁנָה	שָׂכָר
Lo' » nicht	JiQŠchä'H » ,es/er wird hart	BhöĒNä'Kh » in „Auge',deinem	BöŠchaLe.ChäKh » in „Entsenden',deinem	ChoPhŠchi » ,„Geledigten »	MeiIma'Kh » von mit ,dir	KI » ,denn	MiSchNä'H » ,Doppeltes	SsöKh » ,„Lohn des
לֹא	קִשָּׁה	בְּ עֵינֶיךָ	בְּ שִׁלְחָךְ	חֲפָשִׁי	מִן עִם	כִּי	מִשְׁנָה	שָׂכָר
pk.ng	ka.ft.3ms	sf.2ms mfd.cs pk.pp	sf.2ms pi.if.cs pk.pp	aj.ms	sf.2fs pk.pp pk.pp	pk.cj, ms	ms	ms.cs
שָׂכָר	עֲבָדְךָ	שֶׁשׁ	שָׁנִים	וּבִרְכָּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּכָל	אֲשֶׁר
SsäKh » ,„Gedungenen »	ÄBhaDöKh » ,erdiente er',dir	Sche'Sch » ,„sechs der	ŠchäNI'M » ,„Jahre	UBhe,RaKhöKh » in Rind deinem	JaHäWä'H » ,„JHWH »	ÄLoHä'Jkha » ,„ÄLoHi'M',deiner »	BöKho'L » in „allem	TaÄSsä'H » ,„du tun wirst
שָׂכָר	עֲבָדְךָ	שֶׁשׁ	שָׁנִים	וּבִרְכָּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּכָל	אֲשֶׁר
sb/aj.ms	sf.2ms ka.pe.3ms	car.fs.[cs], ms.[cs]	fp/ms	sf.2ms pi.wpe.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	ms.[cs] pk.pp	ka.ft.2ms/3fs

■ ü:Er macht werden

■ ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Vorschriften bezüglich der Erstlinge

כָּל־	הַבְּכוֹר	אֲשֶׁר	יִנָּלַד	בְּבִקְרֶךָ	וּבִצְאֲנֶךָ	הַזִּכָּר	תִּקְדֹּשׁ
Ko,L » ,all	HaBöKhö'R » die „Erstlingschaft der Erstling	ÄSchä'R » welche welcher	JiWäLe'D » ,„sie geboren wird er geboren wird	BiBhöQöRöKh » in „Rindvieh',deinem	UBhöZo'NöKh » und in „Kleinvieh',deinem	HaŠaKh » das „Männliche das ~Gedenkende	TaQDI'Sch » ,„du lässt heiligen
כָּל	הַבְּכוֹר	אֲשֶׁר	יִלָּד	בְּבִקְרֶךָ	וּבִצְאֲנֶךָ	הַזִּכָּר	קִדְשׁ
[na].ms.[cs]	ms.[cs] pk.at	pk.rl	ni.ft.3ms	sf.2ms ms.cs pk.pp	sf.2ms fs.cs pk.pp pk.cj	ms pk.at	hi.ft.2ms
לִיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לֹא	תַעֲבֹד	בְּבִקְרֶךָ	שׁוֹרְךָ	וְלֹא	תִּזְנֶה
LajaHäWä'H » zu „JHWH	ÄLoHä'Jkha » ,„ÄLoHi'M',deinem ü:Beeidete {pl} ü:Er macht werden	Lo' » nicht	TaÄBho'D » ,„du richtest Dienst aus du dienst	BiBhöKhö'R » im „Erstling des	SchORä'Kh » ,„Stiers',deines ~Verharnischten deines	WôLo' » und nicht	TaGo' » ,„du scherst
לִיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לֹא	עֲבָדְךָ	בְּבִקְרֶךָ	שׁוֹרְךָ	וְלֹא	תִּזְנֶה
hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.ng, na	ka.ft.2ms	ms.[cs] pk.pp	sf.2ms ms.cs	pk.ng pk.cj	ka.ft.2ms

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

צִאֲנֶךָ

Zo'Nä'Kh » ,„Kleinviehs',deines
צִאֲנֶךָ
sf.2ms mfs.cs

לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	תֹּאכְלֶנּוּ	שָׁנָה	בְּשָׁנָה	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר	יִבְחַר
LiPhöNe » zu „Angesichtern von	JaHäWä'H » zu „JHWH	ÄLoHä'Jkha » ,„ÄLoHi'M',deinem ü:Beeidete {pl} ü:Er macht werden	To'KhäLä'NU » ,„du isst',es' du isst ihn	ŠchäNa'H » ,„Jahr' ~Veränderung	BhöŠchäNa'H » in „Jahr	BaMaQO'M » in dem „Ort' in der Erstehung	ÄSchä'R » welchen	JiBhChä'R » ,„er erwählen wird
לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	תֹּאכְלֶנּוּ	שָׁנָה	בְּשָׁנָה	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר	יִבְחַר
pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	sf.eN.3ms ka.ft.2ms	fs/ka.pe.3ms	fs pk.pp	pk.pp+pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יְהוָה	אֵתָהּ	וּבִיתָךְ
JaHäWä'H » ,„JHWH	ÄTa'H » ,AT du	UBheTä'Kh » und „Haus',deines
יְהוָה	אֵתָהּ	וּבִיתָךְ
hi/pi.ft.3ms	pn.in.2ms	sf.2ms ms.cs pk.cj

וְכִי־	יְהִיָּה	בּוֹ	מוֹם	פֶּסַח	אֹו	עוֹר	כָּל	מוֹם	רָע	לֹא	תִזְבְּחֶנּוּ
WöKh » und so denn	JiHjä'H » ,es wird er wird	Bh » in ,ihm	MU'M » ,„Gebrechen	PiSe'aCh » ,„humpelnd	O' » oder	İWe'R » ,blind ~Haut/~Spreu	Ko'L » ,„alles	MU'M » ,„Gebrechen	Rä' » ,böses	Lo' » nicht	TiŠBaChä'NU » ,„du opferst',ihn
כִּי	יְהִיָּה	בּוֹ	מוֹם	פֶּסַח	אֹו	עוֹר	כָּל	מוֹם	רָע	לֹא	זִבְחַ
pk.cj pk.cj	ka.ft.3ms	pk.pp	sf.3ms	aj.ms	pk.cj	aj.ms/pi.pe.3ms	ms.[cs]	ms	aj.ms/ka.pe.3ms	pk.ng, na	ka.ft.2ms

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לִיהוָה	אֱלֹהֶיךָ
LajaHäWä'H » zu „JHWH	ÄLoHä'Jkha » ,„ÄLoHi'M',deinem ü:Beeidete {pl} ü:Er macht werden
לִיהוָה	אֱלֹהֶיךָ
hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs

בְּשַׁעְרֶיךָ	תֹּאכְלֶנּוּ	הַטָּמֵא	וְהַטְהוֹרֶה	יַחְדּוֹ	כַּעֲבִי	וְכַאֲלֵל:
BiSch ^o ÄRä'J'Khä ^o in „Toren“,deinen -	To°KhäLä'NU ^o 'du isst',ihn -	HaThäMe'° ^o » der ‚Bemakelte‘ -	WöHaThäHO'R ^o und der ‚Reine‘ -	JaChDa'W ^o vereint -	KaZöBhl' ^o wie die ‚stattliche* <i>Gazelle</i> ‘ wie die Stattliche	WöKhäÄJja'L ^o und wie den „ <i>Gewei</i> hverstrebt und wie den ~Widder
שַׁעַר כָּךְ sf.2ms mp.cs pk.pp	אָכַל נֹו sf.eN.3ms ka.ft.2m/3f.s	הַ טָמֵא aj.ms pk.at	הַ טְהוֹר aj.ms pk.at pk.cj	יַחְדּוֹ pk.av	כָּךְ וְכִי ms pk.pp+pk.at	לְכָל כָּךְ וְכִי mfs pk.pp+pk.at pk.cj
רַק אֵת	דָּם ו	לֹא	תֹאכַל	עַל	תִּשְׁפֹּךְנוּ	כַּמַּיִם:
ÄT-» ÄT Ra'Q» nur	DäMO' ^o „Blut“,seines	Lo'° ^o » nicht	To°Khe'L ^o 'du isst	ÄL-» auf	TiSchPöKhä'NU ^o 'du schüttetest',es/ihn	KaMa'JiM ^o wie die ‚Wasser“
רַק אֵת pk pk.av	דָּם ו sf.3ms ms.cs	לֹא pk.ng, na	אָכַל ka.ft.2ms/3fs	עַל pk.pp	שָׁפַךְ נֹו sf.eN.3ms ka.ft.2ms	מַיִם כָּךְ וְכִי md pk.pp+pk.at